



CENTRE  
ÉTUDES  
RUSSSES

LIVRET D'ACCUEIL

---

---

1 QUAI BRANLY, 75007

---

---



---

---

PARIS, FRANCE

---

---

CENTRE D'ÉTUDES RUSSES  
ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Paris, le \_\_\_\_\_

Mme./M. \_\_\_\_\_

Société \_\_\_\_\_

**Objet :** Convocation à la session de formation ... du ... Madame / Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous convoquer pour la session de formation ... qui a lieu dans les locaux du CSCOR, 1 quai Branly 75007 Paris. La formation se déroulera du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ une fois (2h) par semaine. Les supports de cours vous seront proposés à acheter ou fournis en photocopies en début de formation ainsi que des moyens techniques (ordinateur et tableau interactif). Pour le travail individuel, si vous le désirez, vous pouvez utiliser votre PC personnel pour effectuer les travaux dirigés réalisés au cours de la formation. Nous vous adressons, ci-joint, un plan d'accès et restons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Veillez agréer, Madame / Monsieur, nos salutations distinguées.

Ion Dimitrov,

Directeur du Centre d'études russes

---

---

POLE.ETUDES.RUSSES@GMAIL.COM

+33 (0)7 58 50 17 50

[HTTPS://ETUDES-RUSSES.FR/](https://etudes-russes.fr/)

CENTRE D'ÉTUDES RUSSES  
ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

# Lieux de formation

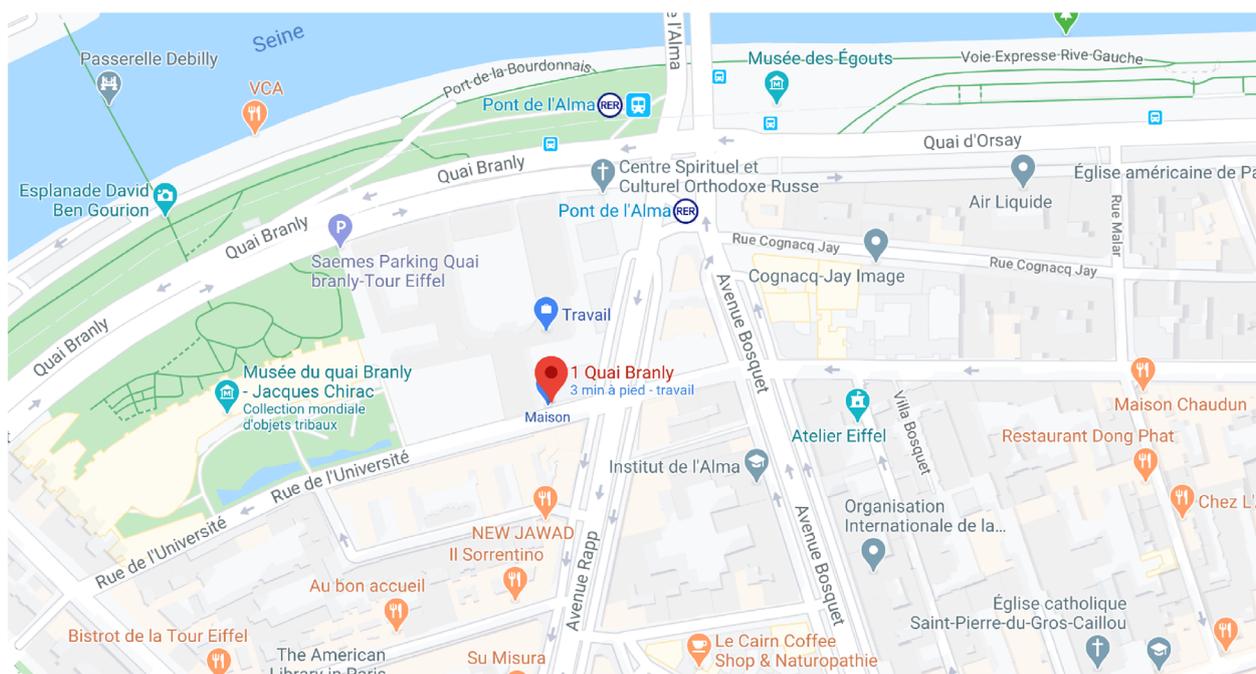
**Adresse :** 1 quai Branly 75007 Paris

**Coordonnées GPS :** Latitude : 43.606083 | Longitude : 1.47127

**Moyens de transport à proximité :** Métro Alma Marceau (ligne 9) – Bus 92 et 80 (arrêt Bosquet - Rapp), 42, 63 et 72 (Pont de l'Alma).

**Moyens matériels mis à disposition :**

- Trois salles des cours équipées au deuxième étage du bâtiment « école », chacune pour 12 stagiaires maximum (tables, chaises, tableaux interactifs, etc.),
- Une salle des professeurs et une grande salle ouverte, ordinateur portable pour le professeur, supports de cours en photocopies (les manuels sont en vente).



1 QUAI BRANLY, 75007



PARIS, FRANCE

CENTRE D'ÉTUDES RUSSES  
ЦЕНТР ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ





## PRÉREQUIS

La formation « le russe comme langue étrangère pour les francophones » est accessible à toute personne majeure ou adolescent (à partir de 15 ans, à condition d'avoir une autorisation parentale écrite) et francophone.

Pour le niveau « débutant » (A0) aucune connaissance de russe n'est demandée.

Les étudiants de tout autre niveau autre que « débutant » (A0) seront invités à passer le test interne de connaissance de langue avant l'inscription.

Tout étudiant est invité à prendre connaissance avec le Programme, les Modalités, le Règlement intérieur et les Conditions générales du cursus avant de procéder à l'inscription.

## PROGRAMME

*de formation du cursus « le russe comme langue étrangère pour les francophones »  
au sein du Centre d'études russes*

### II. OBJECTIF :

Il est de permettre au public francophone d'acquérir les bases de la langue russe ou d'approfondir ses connaissances de la linguistique russe par le biais d'exercices phonétiques, grammaticaux, et lexicaux.

L'enseignement du russe du Centre vise à améliorer l'expression orale et écrite contemporaine et à faire découvrir aux apprenants les textes littéraires russes, les chansons folkloriques et les extraits de contenu historique.

#### **Public concerné :**

Les cours sont ouverts à tous, à partir de l'âge de 15 ans (classe de Seconde). Les apprenants seront répartis par niveau de langue.

#### **Critères d'évaluation :**

Un test d'évaluation linguistique (oral et écrit) sera exigé avant et après la formation. Cette évaluation de niveau s'effectue selon les critères du cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). À l'issue de leur formation linguistique, les apprenants obtiendront le certificat du Centre, mentionnant leur niveau acquis.

En outre, pour ceux qui souhaitent passer l'examen TRKI (équivalent russe de l'examen DELF/DALF ou TOEFL), les diplômes de l'Éducation nationale de Fédération de Russie leur seront remis, en cas de succès.

#### **Politique d'enseignement :**

Nous appliquons les principes de neutralité et de laïcité du système éducatif français.

#### **Corps enseignant :**

Les enseignants de langue maternelle russe, sont expérimentés et motivés. Ils possèdent les diplômes français et russe de Doctorat et de Maîtrise d'enseignement du russe en langue étrangère. Par ailleurs, tous les membres de ce corps enseignant sont diplômés en pédagogie et en psychologie (5 ans d'études supérieures en Russie).

#### **Matériel pédagogique :**

Sont mises à la disposition des apprenants, des classes spacieuses et lumineuses équipées de matériels informatiques (Tableaux Blancs Interactifs (TBI), les vidéo projecteurs, BCD (bibliothèque centre documentaire)).

#### **Ressources pédagogiques :**

Elles sont constituées de manuels pédagogiques d'auteurs russes et français, d'extraits littéraires et historiques adaptés, de documents audiovisuels adaptés et/ou authentiques, et de logiciels informatiques.



## II. DEROULEMENT DES COURS :

**Les cours collectifs de russe fondamental** sont composés de groupes de 6 à 12 personnes.

- pour la session de 60 heures d'octobre à juin,
- pour la session de 30 heures de février à juin.

Les cours collectifs de deux heures ont lieu une fois par semaine, du lundi au samedi, dans la plage horaire de 10h00 à 16h00 pour les cours en journée et de 18h30 à 21h00 pour les cours du soir.

**Les cours intensifs de russe fondamental** sont repartis en groupes de 5 à 12 personnes

- pour la session de 60 heures du lundi au vendredi pendant deux semaines au mois de juin à raison de 6 heures par jour ;
- pour la session de 30 heures par tranche horaire de 3 heures chaque soir pendant deux semaines au mois de juin ;
- pour la session de 10 heures à raison de 2 heures chaque soir pendant une semaine au mois de septembre.

Les cours intensifs de russe en vue de préparer l'examen du Baccalauréat français sont composés de groupes de 5 à 10 personnes pour un module de 15 heures du lundi au vendredi pendant la première semaine des vacances de Toussaint et des vacances de février (3 heures par jour).

**Les cours individuels** prévoient une session minimale de 10 heures et sont adaptés aux besoins des apprenants. Les cours peuvent se dérouler au Centre, à domicile ou par Skype.

## III. NIVEAUX DE COMPETENCE :

*Niveaux communs de compétences selon le CECLR :*

*(Tableau extrait du CECLR : en ligne <https://rm.coe.int/16802fc3a8>)*

UTILISATEUR EXPERIMENTE	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.

UTILISATEUR INDEPENDANT	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des stations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée

UTILISATEUR ELEMENTAIRE	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.



## Niveaux de compétences en russe :

**Le niveau introductif ou découverte (A1)** est prévu pour les personnes qui n'ont aucune base en russe ou bien l'ont conservée dans leur mémoire passive.

Les apprenants font la connaissance avec l'alphabet cyrillique, la phonétique, le genre et le nombre du nom, du pronom, de l'adjectif, la déclinaison des noms et des pronoms au singulier ; la conjugaison des verbes au présent, passé, futur ; les chiffres cardinaux au nominatif ; le lexique qui permet de parler de soi-même, de sa famille, de la journée du travail, etc.

**Le niveau intermédiaire ou de survie (A2)** permet d'acquérir les bases principales de la grammaire russe, d'avoir la capacité de lire les textes adaptés et trouver une information prévisible dans des documents courants (petites publicités, prospectus, menus, horaires).

Les apprenants se familiariseront avec les règles de la déclinaison des noms, des adjectifs, des pronoms au singulier et au pluriel ; les degrés de comparaison des adjectifs ; les aspects des verbes ; les verbes de mouvements ИДТИ - ХОДИТЬ, ЕХАТЬ - ЕЗДИТЬ, les verbes pronominaux ; les chiffres ordinaux et leurs déclinaisons ; le lexique de déplacement, des voyages, des achats.

**Le niveau seuil (B1)** permet de faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage, de s'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, et de donner de brèves explications. Le Diplôme national russe TRKI -1 (niveau B1) est exigé pour suivre les cours à l'université de la Fédération de Russie.

Les apprenants développent leurs connaissances avec les règles de l'impératif des verbes, les verbes de mouvement avec et sans préfixes, les verbes modaux ; la voix passive ; les participes, les gérondifs ; le lexique qui permet de parler du temps, de la santé, des voyages, des études.

**Le niveau avancé ou indépendant (B2)** permet de comprendre des conférences et des discours assez longs, des émissions de télévision sur l'actualité et les informations ; lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines ; communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Les cours tendent à l'amélioration de la compréhension orale et écrite et à l'expression orale et écrite.

Les cours du **niveau autonome (C1)** et du **niveau maîtrise (C2)** ont pour but la préparation aux examens TRKI - 3 et TRKI - 4.



## IV. MODALITÉS PÉDAGOGIQUES

Notre enseignement de la langue russe repose sur une alternance entre savoir-faire et savoir-être des stagiaires afin de les mobiliser dans l'action en vue de prouver leur compétence. Nous proposons nos services de formation en communication interculturelle pour les stagiaires travaillant avec la Russie et les pays de la CEI. Notre méthode permet une appropriation rapide des sujets par les stagiaires et permet d'adapter nos formations à tous les stagiaires et à toutes les situations.

### **Une pédagogie centrée sur l'apprenant**

Nous nous appuyons sur les connaissances préexistantes du stagiaire. Nous combinons diverses modalités pédagogiques : analyses des situations concrètes tirées de sujets vidéo d'actualité, temps d'échanges, études de cas, et activités ludiques permettant à le stagiaire d'être acteur de la séance de formation. Lors des formations en groupe, l'accent est mis sur l'interactivité, intégrant ainsi la possibilité de progresser en équipe et de réussir ensemble.

Notre formatrice a pu éprouver par sa méthode, une approche personnalisée au sein d'un groupe de niveau hétérogène ou lors de cours individuels, et ainsi, pouvoir mieux connaître les attentes et particularités des différentes professions souhaitant apprendre la langue russe ou renforcer leur connaissance dans cette langue.

Par ailleurs, pour les stagiaires qui auraient déjà l'expérience de l'expatriation dans les pays de la CEI, nous proposons des cours de mise à niveau spécifique en vue de l'obtention du certificat de niveau des compétences langagières (ТРКИ). Cet acronyme est l'équivalent en russe de l'examen DELF/DALF ou TOEFL.

### **Adaptation des modalités pédagogiques de la formation**

Les transferts de compétences reposent sur des situations pédagogiques proches du vécu du stagiaire. L'approche concrète des concepts étudiés permet au stagiaire de transposer les notions abordées à sa situation réelle présente ou à venir.

Les thèmes et le vocabulaire sont adaptés afin de faire directement référence aux attentes des stagiaires et des employeurs. En s'appuyant sur des exercices et des situations proches de la vie réelle des Russes, les apprenants découvrent les particularités linguistiques, historiques et culturelles des pays russophones, ce qui en même temps, permet de comprendre la fameuse « âme russe » et améliorer la communication avec les partenaires russophones.

Nous préparons le programme traitant des aspects de la civilisation, de la grammaire et de la linguistique russe. Nous fournissons des textes à contenu géopolitique, économique ou culturel concernant la réalité russe et française. Nous mettons l'accent sur l'expression et la compréhension orale en préparant des sujets d'actualité ou des chansons populaires russes d'hier et d'aujourd'hui. En même temps, les notions de grammaire russe occupent une place importante dans nos cours.



Ainsi, chaque cours de 2 heures inclut 20 minutes d'entraînement d'expression orale sur les sujets et les notions des cours précédents, 20 minutes de travail sur le sujet vidéo ou audio, 20 minutes de la compréhension écrite, 30 minutes d'introduction et d'entraînement aux nouvelles notions grammaticales, 15 minutes de raduction, de dialogues ou des jeux de rôles, et enfin, 15 minutes de contrôle des devoirs à domicile.

Nous intégrons les méthodes classiques d'enseignement pour renforcer l'expression orale et écrite, la compréhension orale et écrite ainsi que les méthodes modernes afin de développer les aptitudes et capacités des stagiaires ainsi que leurs et les connaissances qui faciliteront l'apprentissage autonome.

### **La démonstration**

Au travers de ce concept, notre formateur ( formatrice) apporte aux stagiaires toutes les clés éducatives et pédagogiques afin qu'ils puissent intégrer la logique du raisonnement. La méthode démonstrative permet au stagiaire d'expérimenter un savoir nouveau en répétant les étapes de la démonstration et en formulant lui-même le cheminement logique et les conclusions de sa démonstration.

### **Le story -telling**

Les éléments de cette méthode sont utilisés pour l'apprentissage implicite du nouveau vocabulaire dans un contexte défini ainsi que la compréhension de la structure particulière des phrases russes.

### **La maïeutique**

Par un jeu de questions-réponses, le formateur part des connaissances déjà reconnues chez son élève pour amener ce dernier à appréhender des notions nouvelles en connectant des notions par rapprochement logique. Cette méthode est appliquée par le jeu d'une conversation au cours de laquelle le ou les apprenants sont invités à formuler verbalement leur pensée, au moyen d'hypothèses et par l'énonciation de leurs certitudes ou expressions de leurs doutes. Le formateur structure les échanges en fonction de l'objectif pédagogique.

### **Les études de cas**

Les études de cas sont basées sur des situations de la vie réelle et auxquelles on demande aux stagiaires de réagir. Les scénarios sont présentés sous la forme de sujets vidéo ou d'articles de journaux adaptés.

### **L'exposition orale**

Il s'agit d'un exposé qui est préparé soit individuellement soit collectivement afin d'apprendre et comprendre une information factuelle. Pour que l'exposé soit efficace, notre formatrice privilégie l'interaction avec les apprenants, des activités en petits groupes pour la résolution de problèmes (?) et l'utilisation de différents médias (Powerpoint, e-learning, WorditOut, tableau numérique interactif SMART BOARD).

### **L'échange**

Les stagiaires apprennent les uns des autres au cours de discussions, de jeux pédagogiques ou jeux de rôles. Chacun réagit librement, sans jugement, et toutes les interventions sont encouragées. L'échange se conclut en rappelant les principaux résultats et le chemin parcouru pour y arriver. Une fois par mois, nous organisons les échanges entre les apprenants de la langue russe et les apprenants de la langue française au sein de notre Centre en mettant tous nos stagiaires dans les situations réelles.



## **L'accompagnement pédagogique individualisé**

Notre formateur accompagne individuellement un stagiaire dans une formation préparée en fonction de sa situation et de ses attentes personnelles (ainsi que celles d'un éventuel donneur d'ordre : l'employeur, Pôle Emploi, ...) L'accompagnement individualisé est destiné à aider l'apprenant à renforcer sa capacité d'apprendre, de comprendre, de progresser et d'utiliser les connaissances et compétences développées pendant la formation. Il contribue à la construction de l'autonomie de l'apprenant en situation réelle, accroît son efficacité et renforce ses acquis fondamentaux.

La durée avec les 10 heures minimales, la fréquence et le lieu de la formation sont à la demande du stagiaire. Il existe également la possibilité de suivre la formation par Skype ou WhatsApp. (Cette formation requiert un socle minimal de 10 heures d'apprentissage dont la fréquence et le lieu lui appartiennent).

Parallèlement à la formation en présentiel, le stagiaire peut continuer à s'exercer et approfondir les notions vues en cours en s'entraînant sur une plate-forme en ligne : GoogleClassroom. En outre, nous utilisons des applications pour le travail individuel : kahoot.com; QUIZLET.com; pour le contrôle des connaissances, les applications WIZER.Me; LearningApps sont utilisés.

## **Les supports de cours**

Notre Centre propose ses propres documents pédagogiques lors des sessions intensives. Ils sont projetés ou remis aux stagiaires sous forme papier et utilisés comme support de formation.

Dans le cadre de la formation annuelle, nous utilisons les manuels conçus par l'Institut d'Etudes Slaves à Paris. Ces documents sont adaptés pour le public francophone.

Nous proposons également une démonstration des plates-formes d'e-learning, ainsi que des jeux de rôle ou toute autre approche ludique : textes audio et sujets vidéo tirés des émissions russes adaptés au niveau des apprenants, mais aussi toute une gamme de jeux éducatifs et activités récréatives littéraires.

Nos méthodes nous permettent d'afficher à ce jour 100% de réussite aux examens TRKI (équivalent russe de DELF/DALF français) organisés par les universités russes (Université d'Etat de Saint Petersburg, Institut Pouchkine).

## **V. FORMATIONS & HANDICAP**

Les formations linguistiques en distanciel (téléphone, visioconférence) et sur plateforme e-learning sont accessibles à toute personne en situation de handicap à mobilité réduite ; en revanche, elles ne sont pas encore adaptées aux personnes malentendantes ou malvoyantes.

Pour les cours en face à face au sein de nos locaux, nous sommes équipées d'une pente et d'un ascenseur adapté pour accueillir les personnes en situation de handicap à mobilité réduite.

### **CPF & HANDICAP**

Dans le cadre de la Loi pour la liberté de choisir son avenir professionnel, des modalités de prise en charge particulières sont accordées aux personnes en situation de handicap.

Pour être accompagné dans vos démarches, vous pouvez contacter les organismes suivants :

**L'AGEFIPH** - 192 Avenue Aristide Briand - 92226 Bagneux - Site internet : <https://www.agefiph.fr>



## VI. TARIFS

### Cours collectifs

Les cours collectifs de russe sont composés de groupes de 6 à 12 personnes. Le programme est dédié à la découverte de la langue russe et de la civilisation russe.

Cours	Session	Prix particuliers	Prix CPF et entreprises
Russe fondamental	octobre - juin (60 h)	580 €	730 €
	février - juin (30 h)	340 €	390 €
Russe spécialisé	octobre - juin (60 h)	650 €	790 €

### Cours intensifs

Pour acquérir les bases de la langue russe le plus rapidement possible, plusieurs cours intensifs sont à votre disposition (en fin juin et en septembre).

Cours	Particuliers	CPF et entreprises
Russe fondamental (60h + 15h)	720 €	860 €
Russe fondamental (30h + 15h)	420 €	510 €
Russe prépa-TRKI	580 €/semestre (45 heures)	

### Cours individuels

Les cours individuels ont lieu au Centre ou à domicile. Le programme est adapté aux nécessités de l'étudiant pour approfondir ses connaissances de la langue russe.

Cours	Prix particuliers	CPF et entreprises
Russe fondamental	60 €/h	75 €/h

### L'examen TRKI (TORFL)

L'examen d'état pour la certification internationale TRKI (TORFL) a lieu deux fois par an, en janvier et en juin.

Niveau	Particuliers	CPF et entreprises
A1 - A2	100 €	120 €
B1 - B2	120 €	135 €
C1-C2	150 €	180 €